



B1.30 Congés et jours fériés

- Demander un congé oralement et par écrit
- Expliquez les raisons de demander un congé (personnel, médical, familial, etc.).
- Expressions liées aux vacances, aux horaires de travail et aux demandes de congé.

La demande de congé	<i>(La solicitud de permiso)</i>	Reporter	<i>(Aplazar)</i>
Le congé payé	<i>(Las vacaciones pagadas)</i>	Demander la permission	<i>(Pedir permiso)</i>
Le congé sans solde	<i>(El permiso no remunerado)</i>	Justifier son absence	<i>(Justificar su ausencia)</i>
L'autorisation d'absence	<i>(La autorización de ausencia)</i>	Prévenir son manager à l'avance	<i>(Avisar a su responsable con antelación)</i>
La journée de congé	<i>(El día de permiso)</i>	L'imprévu	<i>(Lo imprevisto)</i>
Le congé parental	<i>(El permiso parental)</i>	Assurer le remplacement	<i>(Asegurar el reemplazo)</i>
Prendre des vacances	<i>(Tomar vacaciones)</i>	Pour raisons personnelles	<i>(Por motivos personales)</i>
Le jour férié	<i>(El día festivo)</i>	Pour raisons médicales	<i>(Por motivos médicos)</i>
Le jour ouvré	<i>(El día laborable)</i>	Pour raisons familiales	<i>(Por motivos familiares)</i>
L'arrêt de travail	<i>(La baja por enfermedad)</i>	Être en arrêt maladie	<i>(Estar de baja por enfermedad)</i>
Le certificat médical	<i>(El certificado médico)</i>	Demander le télétravail	<i>(Solicitar teletrabajo)</i>
La récup	<i>(La compensación de horas)</i>	Cumuler des jours de congé	<i>(Acumular días de permiso)</i>

1. Gramática: El francés oral

A veces hay diferencias entre el francés oral y el francés escrito.



1. Algunos sonidos cambian y se simplifican al hablar: "Il y'a" -> "Y'a" ; "Tu as" -> "T'as" ; "Je suis -> "J'suis"/Chuis" ; "Je ne sais pas" -> "J'sais pas/Chais pas".
2. La negación "ne" suele desaparecer en el habla: je ne sais pas -> j'sais pas.
3. Algunos sonidos no siempre se pronuncian. Ejemplo: Je vais demander la permission -> "J'vais d'mander la permission." ; Il prend des vacances -> "I(l) prend des vacances." ; Il faut prévenir le manager -> "Faut prévenir le manager."

Mot à l'oral (<i>Palabra en el habla</i>)	Exemple (<i>Ejemplo</i>)
Euh...	Euh... je demande un congé demain. (<i>Eh... pido un día libre mañana.</i>)
Ben / Bah	Ben, je prends un congé payé. (<i>Bueno, me tomo un permiso remunerado.</i>)
Alors...	Alors, je vois mon manager demain. (<i>Entonces, veo a mi gerente mañana.</i>)
Du coup	J'ai un imprévu, du coup je pars. (<i>Tengo un imprevisto, así que me voy.</i>)
En fait	En fait, je suis en arrêt maladie. (<i>En realidad, estoy de baja médica.</i>)
Genre	Genre, je prends deux jours de congé. (<i>O sea, me tomo dos días libres.</i>)
Quoi ?!	Quoi ?! Tu pars en congé maintenant ? (<i>¿¡Qué?! ¿Te vas de permiso ahora?!</i>)
Ah bon ?	Ah bon ? Tu es en arrêt maladie ? (<i>¿Ah, sí? ¿Estás de baja médica?!</i>)
Bon...	Bon... je demande un jour de congé. (<i>Bueno... pido un día libre.</i>)
Sérieux ?!	Sérieux ?! Tu refuses le congé ? (<i>¿¡En serio?! ¿Rechazas el permiso?!</i>)

2. Ejercicios

1. Relaciona cada palabra con su significado.

- | | |
|------------------------------------|---|
| a. la demande de congé | 1. Événement non prévu; du coup, il faut changer ses plans. |
| b. le congé payé | 2. Absence autorisée pendant laquelle on continue à être payé, par ex. vacances. |
| c. l'arrêt de travail | 3. Période où on ne travaille pas pour raison médicale ; à l'oral: j'suis en arrêt. |
| d. prévenir son manager à l'avance | 4. Informer son chef tôt - à l'oral on dira souvent: faut le prévenir. |
| e. l'imprévu | 5. Message (écrit ou oral) pour demander des jours libres au travail. |

a-5 b-2 c-3 d-4 e-1



2. Procedimiento interno - solicitudes de ausencia y permisos (Audio disponible en la aplicación)

Rellena los huecos: arrêt de travail, congé sans solde, certificat médical, imprévu, demandes, récup, jours fériés

Rappel RH - Pour organiser le planning d'équipe, merci d'envoyer vos _____ d'absence au moins 10 jours ouvrés à l'avance via le portail. Précisez les dates, le type de congé (congé payé, _____, _____) et, si besoin, la personne qui assurera le remplacement. Les _____ ne sont pas à poser.

En cas d' _____ ou de raison médicale, prévenez votre manager dès que possible. Si vous êtes en _____, transmettez le _____ sous 48 heures. Selon l'activité, un jour de télétravail peut être autorisé à la place d'une journée de congé.

Recordatorio de RR. HH. - Para organizar el calendario del equipo, por favor envíen sus solicitudes de ausencia al menos 10 días laborables por adelantado a través del portal. Indiquen las fechas, el tipo de permiso (vacaciones pagadas, compensación, permiso sin sueldo) y, si es necesario, la persona que se encargará de la sustitución. Los días festivos no se deben solicitar.

En caso de imprevisto o por motivo médico, avisen a su manager lo antes posible. Si están de baja laboral, envíen el certificado médico en un plazo de 48 horas. Según la actividad, se puede autorizar un día de teletrabajo en lugar de un día de permiso.

1. Tu dois t'absenter la semaine prochaine pour une raison familiale et tu veux limiter l'impact sur l'équipe: que demandes-tu exactement et quelles informations donnes-tu à ton manager?

3. Escucha el fragmento de audio e indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas.

- Elle demande à être absente une seule journée, vendredi prochain.
Elle dit qu'elle veut ce congé pour partir en vacances.
Elle propose une solution pour que le travail soit pris en charge pendant son absence.

Verdadero Falso

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



4. Lee el diálogo y responde a las preguntas

Salariée (Camille): *Bonjour M. Lefèvre, désolée de vous déranger, j'ai un imprévu familial : l'école vient d'appeler, je dois aller chercher ma fille.*

(Hola, Sr. Lefèvre, perdone la molestia, tengo un imprevisto familiar: acaban de llamar de la escuela, tengo que ir a buscar a mi hija.)

Manager (M. Lefèvre): *D'accord, vous demandez une autorisation d'absence pour aujourd'hui ou une journée de congé ?*

(De acuerdo, ¿pide una autorización de ausencia para hoy o un día de permiso?)

Salariée (Camille): *Plutôt une journée de congé pour raisons familiales — je vous préviens tout de suite pour que mon absence soit justifiée.*

(Más bien un día de permiso por razones familiares — le aviso enseguida para que mi ausencia esté justificada.)

Manager (M. Lefèvre): *Très bien, il faut assurer le suivi de la réunion de 16 h : pouvez-vous la reporter ou la confier à quelqu'un ?*

(Muy bien, hay que asegurar el seguimiento de la reunión de las 16 h: ¿puede aplazarla o encargársela a alguien?)

Salariée (Camille): *Je peux la reporter à demain matin et demander à Hugo de prendre le point avec le client, je lui envoie tout de suite le dossier.*

(Puedo aplazarla a mañana por la mañana y pedirle a Hugo que haga el punto con el cliente, le envío enseguida el expediente.)



1. Pourquoi Camille demande-t-elle une journée de congé et pour quand ?

2. Que propose Camille pour assurer le remplacement pendant son absence ?

5. Correo electrónico

Objet : Absence vendredi matin

Bonjour Samir,

Tu m'as dit à l'oral que tu avais un **imprévu** et que tu voulais une **autorisation d'absence** vendredi matin (9h-12h). Peux-tu me confirmer par écrit si tu prends une **journée de congé** (ou seulement la matinée) et si tu comptes **recupérer** les heures ?

Merci aussi de me dire qui peut **assurer le remplacement** pour le point client à 10h30, ou si tu peux le **reporter**.

Bonne journée,

Claire Martin



Escribe una respuesta adecuada: *Je vous confirme que je serai absent(e) le... / Du coup, je propose de... / Je peux reporter... / Pour que le service continue, je peux m'organiser avec...*

Verbos importantes

je/j'
tu
il/elle/on
nous
vous
ils/elles

Demander (*pedir*)

Subjonctif passé
aie demandé
aies demandé
ait demandé
ayons demandé
ayez demandé
aient demandé

Se reposer (*descansar*)

Subjonctif passé
me sois reposé(e)
te sois reposé(e)
se soit reposé(e)
nous soyons reposé(e)s
vous soyez reposé(e)s
se soient reposé(e)s